



HOSPITAL CENTRAL DE LAPONIA

DEPARTAMENTO 4 B

Dirección: Ounasvaarantie 22, Piso 4
Teléfono: +358-16-328 4200
(Llamada del extranjero)
016-328 4200 (Llamada desde Finlandia)
Dirección postal: Apartado de correos 8041, 96101 Rovaniemi, Finlandia

Horas de visita

Se ruega a los señores visitantes observar que en nuestro hospital el tiempo oficial para visitar a Su amigo o pariente hospitalizado es de las 13 hasta las 19 horas, cual que sea el día de la semana.

En el caso en que Les resultaría imposible llegar en este período, Les rogamos a Vds informarnos del tiempo de Su llegada y procuraremos atender a este paciente antes de Su llegada.

Gracias por Su comprensión!

El personal de 4B

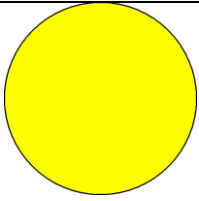
El departamento 4B... una corta introducción

Nuestra sala, donde hay puestos para 34 enfermos, está dividida en 3 células en las cuales se tratan varios tipos de heridas.

Los señores enfermos reconoceran a sus enfermeros gracias a la pequeña insignia redonda que éstos llevan sobre su traje de trabajo.



A condición de que la situación en la sala nos lo permite, intentamos localizar a nuestros pacientes en el grupo más adecuado al tipo de tratamientos que deben recibir.

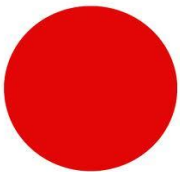


Los/as enfermeros/as que trabajan en ésta célula llevan una insignia redonda de color amarilla sobre su traje de trabajo.

En la célula amarilla, compuesta por las habitaciones 1 hasta 6, se tratan las lesiones del tórax, los pacientes de cirugía del vaso sanguíneo, los pacientes de cirugía plástica, el cáncer de mama, las lesiones de cabeza y los pacientes de cirugía general.



Vd puede contactar la enfermera responsable de ésta célula en el número 016 - 328 4211 o si Vd está llamando desde el extranjero, en el número +358 - 16 - 328 4211.



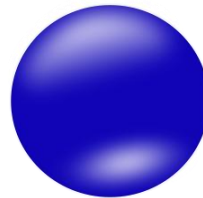
Los/as enfermeros/as que trabajan en ésta célula llevan una insignia redonda de color roja sobre su traje de trabajo.

En la célula roja, compuesta por las habitaciones 7, 8, 16 y 17, se tratan los pacientes de cirugía ortopédica y los pacientes con trauma.



Vd puede contactar la enfermera responsable de ésta célula en el número

016 - 328 4214 o si Vd está llamando desde el extranjero, en el número +358-16 - 328 4214.



Los/as enfermeros/as que trabajan en ésta célula llevan una insignia redonda de color azul sobre su traje de trabajo.

En la célula azul, compuesta por las habitaciones 10, 11, 12, 14 y 15, se tratan los pacientes de cirugía ortopédica.



Vd puede contactar la enfermera responsable de ésta célula en el número 016 - 328 4215 o si Vd está llamando desde el extranjero, en el número +358-16 - 328 4215.

Por favor observe Vd que los pacientes reciben cuidado antes de todo por el personal de su propia célula.

¿cómo trabajamos?



Las mañanas de los días laborables hay 9-10 enfermeros/as de servicio en la sala, así como el jefe del departamento y la enfermera a cargo de los pacientes entrantes.

Las mañanas del fin de semana y de los días festivos, solo hay 6 -7 enfermeros/as que trabajan en la sala.

hay 6-7 enfermeros/as que trabajan en el turno de la tarde...



... y 3 enfermeros/as se encargan de los pacientes durante la noche.

5 veces en la semana, una enfermera especializada en el alivio del dolor visita a todos los pacientes que tienen problemas con el manejo del dolor.



Por supuesto, si se presenta la necesidad por ello, nos ayudamos por encima de las límites de nuestras células respectivas y ocasionalmente, la sala se divide en sólo 2 células si la estructura del personal lo está exigiendo.

¡Atención! No hay ningún médico ni cirujano que atiende permanentemente a la sala.

- Las tareas de los/as enfermeros/as a cargo de las medicaciones se unen a las del/de la enfermero/a a cargo de la célula o a las del/de la enfermero/a que trabaja en el campo, como por ejemplo durante los turnos de la tarde.



Lo que está pasando ...

... Por la mañana (entre 7 y 15 horas)

- Informe de los enfermeros nocturnos
- Informe sobre los pacientes si es necesario
- Distribución de los medicamentos y preparación de los pacientes para las operaciones o los exámenes
- Desayuno de los pacientes a las 7:15
- Lavado de la mañana
- Ronda de los médicos y cirujanos
- Informe sobre la ronda de los médicos
- Movilización de los pacientes por los fisioterapeutas
- Almuerzo de los pacientes a las 11:15
- Liberación de los pacientes saliendo
- Distribución de los medicamentos
- Informe al equipo de la tarde a las 13:30
- Café de los pacientes a las 13:30
- Almuerzo y café del personal cuando sea apropiado

... Por la tarde (entre 13:30 y 21:00 horas)

- Informe al equipo de la tarde a las 13:30 horas
- Ronda de los/as enfermeros/as
- Movilización de los pacientes por los fisioterapeutas
- Cena a las 16:30
- Preparaciones para las operaciones o los exámenes
- Distribución de los medicamentos
- Ronda de la tarde de los/as enfermeros/as
- Informe para los/as enfermeros/as de noche
- Cena y café del personal cuando sea apropiado

... Por la noche (entre 20:15 y 7:15 horas)

- Informe para los/as enfermeros/as de noche
- Ronda de los/as enfermeros/as de noche al rededor de 21:15
- Rondas de noche por lo menos cada 2 horas

Comida y café del personal cuando sea apropiado



Cada paciente tiene el derecho de

- recibir cuidados particulares
- participar en la planificación de su tratamiento
- influir sobre el desarrollo de su tratamiento
- dar su aprecio sobre los cuidados recibidos
- recibir respuestas a las cuestiones que pesan en su mente

¡Somos felices de ayudarla a Vd!



Si usted siente que ha sido maltratado de cualquier manera, el representante de los pacientes (potilasasiamies) que trabaja en nuestro hospital le ayudará a conseguir rectificados los daños que se los hicieron. Pida que su enfermera arregle para una cita.

La asistente social



El hospital emplea también a una asistente social, y una de sus

cargas principales consiste en ayudarla a clarificar su situación con su compañía de seguro. Ella hará lo necesario para ayudarla

a Vd obtener el compromiso de cobro de sus gastos de hospitalización y la ayudará a encontrar un vuelo de vuelta adecuado, en el caso que Vd perdió su vuelo original debido a su accidente, o si éste se volviera inutilizable debido a su condición actual.

Usted puede ver a la asistente social todos los días laborables entre las 9 y 15.



EL RESTAURANTE "KARPALO"

Si el/la amigo(a) o el prójimo que le acompaña se aloja en una de las habitaciones de huésped del hospital, él/ella tiene la posibilidad de tomar sus comidas al restaurante "Karpalo", que se encuentra al piso "0".

Horas de apertura del restaurante:

Desayuno: Todos los días de 7 a las 9 horas.

Almuerzo: Del Domingo al Viernes de 10:30 a 13:30 horas.

Los Sábados de 10:30 a 13:00 horas.

Cena: Todos los días de 16 a las 17.

Lista de los precios (*):

Desayuno	5.90 €
Almuerzo (con postre)	8.10 €
Almuerzo (sin postre)	5.90 €
Almuerzo-Sopa (sin postre)	5.90 €
Almuerzo-Ensalada (sin postre)	5.90 €
Cena (con postre)	5.90 €
Postre (comprado solo)	1.20 €

(*) los precios mencionados arriba son válidos al 1 de enero de 2014 y pueden cambiar sin preaviso.



La cafetería Kaarnikka

está a la disposición de todos los que trabajan o que tienen alguno asunto en el hospital. Usted podrá gozar de una taza de café, probar una tarta o comer un bocadillo. Aquí se puede también comprar golosinas, juguetes y flores.

Horario de apertura:

Del Lunes al Viernes de 8:00 a 18:00 horas.

El Sábado y el Domingo de 12:00 a 18:00 horas.

Situación: En el 2.o piso en el vestíbulo de la entrada principal del hospital.

Telf.: 016 - 328 2925

El Finés no es un idioma muy fácil.
Estas son algunas de las palabras y frases que le ayudarán a arreglárselas ...

Me gustaría tener ... por favor

- Otra almohada
- Otra manta
- Un vaso de agua
- Un vaso de jugo

Tengo hambre
Tengo sed
Tengo calor
Tengo frío
Tengo fiebre

Tengo un dolor de cabeza
Tengo dolor en mi pie (brazo, muñeca, tobillo, espalda)

Me siento muy débil

Por favor, tráeme ...
- Un analgésico
- Algo de comer
- Algo de beber

Tengo que ir al baño
Tráeme un orinal por favor
Tráeme un orinal (una botella de cama) por favor

¡Muchas gracias!

Suomi ei ole helppo kieli. Tässä muutamia sanoja ja lauseita, joiden avulla voit tulla toimeen...

Haluaisin...

- lisää tyynyä
- toisen peitteen
- lasillisen vettä
- lasillisen mehua

Minulla on nälkä
Minulla on jano
Minulla on kuuma
Minulla on kylmä
Minulla on kuumetta

Päätäni särkee
Jalkaani (kättäni, rannettani, nilkkaani, selkääni) särkee

Minulla on heikko olo

Olkaa hyvä ja tuokaa minulle...
- kipulääkettä
- jotain syötävää
- jotain juotavaa

Minun täytyy mennä vessaan
Olkaa hyvä ja tuokaa minulle alusastia
Tuokaa minulle kuikka

Kiitos!